



**WIR DANKEN FÜR DIE
FREUNDLICHE UNTERSTÜTZUNG
ŽĚKUJOMY SE ZA PŠIJAZNU PÓDPĚRU**

 **Sparkasse
Spree-Neiße**

 **Gebäudewirtschaft
Cottbus GmbH**

 **LAUSITZER
WASSER LWG**

 **POREDDA**
LogisticService oHG

SCHIRMHERR PATRONAT

Tobias Schick
Oberbürgermeister der Stadt Cottbus/Chóšebuz

Tobias Schick
wušy šofta města Cottbus/Chóšebuz

VERANSTALTER ZARĚDOWAŘ

Stadt Cottbus/Chóšebuz
im Rahmen des Cottbuser Stadtfestes
w ramiku Měsćańskego swěženja

ORGANISATION - KONTAKT ORGANIZACIJA - KONTAKT

Anna Kossatz-Kosel **Anna Kosacojc-Kozelowa**
Beauftragte für sorbische/ zagronita za
wendische Angelegenheiten nastupnosći Serbow
der Stadt Cottbus/Chóšebuz města Cottbus/Chóšebuz

Tel.: 0355 612-2014
E-Mail: anna.kossatz-kosel@cottbus.de



STADT COTTBUS
CHÓŠEBUZ

WWW.COTTBUS.DE

MEDIENPARTNER MEDIJOWY PARTNAŘ

Rundfunk Berlin-Brandenburg
rbb-Studio Cottbus Sorbisches/wendisches Programm
rbb-studijo Chóšebuz serbski program



FOTOS FOŠE

Michael Helbig

IMPRESSUM IMPRESUM

Herausgeberin
Stadt Cottbus/Chóšebuz
Büro des Oberbürgermeisters
Neumarkt 05
03046 Cottbus

wudawař
Město Cottbus/Chóšebuz
Běrow wušego šofty
Nowe wiki 5
03046 Cottbus

Tel.: 0355 612-2014
E-Mail: anna.kossatz-kosel@cottbus.de
Web: www.cottbus.de



14. SORBISCHES/ WENDISCHES FEST SERBSKI SWĚŽEŇ

SAMSTAG/SOBOTU

17. JUNI 2023

14:00-18:00 UHR

COTTBUS/CHÓŠEBUZ

rbb-Bühne im Puschkinpark
rbb - jawiščo w Puškinowem parku



PROGRAM PROGRAM

17.06.2023, 14:00 – 18:00 Uhr

Moderation
moderacijaDiana Schuster & Gregor Kliem
Diana Šejcowa & Gregor Kliem
sorbisches/wendisches Programm des rbb
serbski program rbb

13:30 – 14:00 Uhr

Besuch des Wassermanns
wódný muž jo na woglěže

14:00 – 14:15 Uhr

Musikalischer Auftakt und Begrüßung
Muzikaliski zachopk a wuwitanjeSorbische/wendische Volksmusik mit der nAund Live-Band
Serbska ludowa muzika z live-kupku nAund

Begrüßung wuwitanje

Tobias Schick, Oberbürgermeister der Stadt Cottbus/Chóšebuz
Tobias Schick, wuŝy ŝoŭta města Cottbus/Chóšebuz

Grußworte póstrowne słowa

Ute Henschel, stellv. Vorsitzende des Rates für Angelegenheiten der Sorben/Wenden beim Landtag Brandenburg
Uta Henšelowa, zastupn. pšedsedařka Rady za nastupnošći Serbow pši krajnem sejmje BramborskaSven Walter, stellv. Vorstandsmitglied und Direktor der Direktion Cottbus-Süd der Sparkasse Spree-Neiße
Sven Walter, zastupn. čłonk pšedsedařstwa a direktor direkcije Chóšebuz pódpódnjo Žarjawnice Sprjewja-NysaAngelika Jordan, Studioleiterin rbb Regionalstudio Cottbus
Angelika Jordan, rbb, wjednica regionalnego studija Chóšebuz

14:15 – 17:45 Uhr

Dudelsack & Freunde,
Sorbisches Nationalensemble
Dudy & pšijašele, Serbski ludowy ansambelJunger Volkstanz mit
der Niedersorbischen Kulturakademie
młoda ludowa reja z Dolnosorbiskeju kulturneju akademijuSorbische/wendische Popmusik mit
der nAund Live-Band
serbska popmuzika z live-kupku nAundSorbischer/wendischer Jazz und
elektronische Sounds mit Walburga Walde
und Izabela Kałduńska
Serbski jazz a elektroniske soundy z Walburgu Waldojcz
a Izabelu KałduńskejSorbische/wendische Weisen mit dem
Jänschwalder Chor unter Leitung von Gerald Schön,
Niedersorbische Kulturakademie
serbske spiwy z Janšojkskim chorom pód nawjedowanim
Gerala Šenego, Dolnosorbiska kulturna akademijaMusik aus der mittleren Lausitz mit
den Spremberger Heidemusikanten
Muzika ze srježnjeje Łužyce z Grodkojksimi gólańskimi
gercamiDomdideraj – Folk aus der polnischen Lausitz
Domdideraj – folk z pólskeje ŁužyceUkrainische Lieder mit Olga Tokar
Ukrainske pěsni z Olgu TokarjowejuTanzwerkstatt des Sorbischen
Nationalensembles: Lustige Kreise
zum Mittanzen mit Georgi Marinov
Žětařnja rejoy Serbskego ludowego ansambla:
Wjasoŭe koŭa za soburejowanje z Georgijom
MarinovTrachtenwirbel mit der Kindertanzgruppe
Saspow/Zaspy / Zaspicka rejowańska žišeca kupkaKreuzpolka und Co mit der Trachtentanzgruppe
Barbuk / polka a druge reje z drastwoweju
rejowańskeju kupku BarbukMusik-Video des rbb „Glucny som“
muzikowe wideo wót rbb „Glucny som“

17:45 – 18:00 Uhr

Die Annemarie-Polka und (k)ein Ende
mit der Live-Band nAund und der Tanzgruppe Barbuk
zum Mittanzen und Mitsingen
Anemarijowa polka a mimo kóńca
z live-kupku nAund a rejowańskeju kupku Barbuk,
zgomadnje rejowaš a spiwašINFORMATION UND
PRÄSENTATION
AN STÄNDENINFORMACIJA A
PREZENTACIJA PŠI
STOJNICACH

Bücher und Angebote knigty a pórucenja

- Sorbische Kulturinformation LODKA
Serbska kulturna informacija LODKA
- Domowina – Bund Lausitzer Sorben e. V.
Domowina – Zwězk Łužyskich Serbow z. t.
- Domowina Verlag GmbH
Ludowe nakładnistwo Domowina tzwr
- Niedersorbische Wochenzeitung Nowy Casnik
Tyženič za serbski lud Nowy Casnik
- Sorbische/wendische Volksvertretung Serbski Sejm
Serbske ludowe zastupnistwo Serbski sejm
- Verein zur Förderung
der wendischen Sprache in der Kirche e. V.
Spěchowanske towaristwo za serbsku rěc w cerkwi z. t.

Malen, Lernen und Aktivität mólowaš, wuknuš a aktiwnošć

- Siggiko
Siggiko
- Sorbischer Schulverein e. V.
Serbske šulske towaristwo z. t.
- Schule für Niedersorbische Sprache und Kultur
Šula za dolnosorbisku rěc a kulturu

Traditionelles Handwerk tradicionalne serbske rucnikařstwo

- Trachtenschneiderei Doris Heinze e. K.,
Cottbus/Chóšebuz-Sielow/Žyłow
Šlodařnja za drastwy Doris Heinzowa,
Cottbus/Chóšebuz-Sielow/Žyłow
- Weißstickerei für Trachten, Carola Geppert
Běŭe wuŝywanje za drastwy, Carola Geppertowa
- Heimatverein Döbbrück/Maiberg-Skadow e. V.
Domowniske towaristwo Depsk/Majberk-Škódow z. t.

Typische regionale Speisen typiske regionalne jěže

- Schülerfirma des Niedersorbischen Gymnasiums
firma wuknikow Dolnosorbiskego gymnaziuma
- Niedersorbischer Bauernhof Hornow
Dolnosorbiski burski dwór Lěšće